

DODATOK Č. 3

K ZMLUVE O POSKYTNUTÍ NENÁVRATNÉHO FINANČNÉHO PRÍSPEVKU

ČÍSLO ZMLUVY: 139/1.2 MP/2014

(ďalej len „Dodatok“)

NÁZOV PROJEKTU:

Valaliky, Geča - kanalizácia

KÓD ITMS:

24110110173

uzavretý podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov, v zmysle § 15 ods. 1 zákona č. 528/2008 Z. z. o pomoci a podpore poskytovanej z fondov Európskeho spoločenstva v znení neskorších predpisov a v zmysle § 20 ods. 2 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

1. ZMLUVNÉ STRANY

1.1. Poskytovateľ:

názov : **Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky**
sídlo : **Nám. Ľ. Štúra 1, 812 35 Bratislava**
Slovenská republika
IČO : 42181810
DIČ : 2023106679
konajúci : **Ing. Peter Žiga, PhD., minister životného prostredia SR**

v zastúpení

názov : **Slovenská agentúra životného prostredia**
sídlo : **Tajovského 28, 975 90 Banská Bystrica**
Slovenská republika
IČO : 00626031
DIČ : 2021125821
konajúci : **Ing. Martin Vavřínek, generálny riaditeľ**

- 2.1.1 V *Zmluve* sa pôvodný text uvedený v článku 2 Predmet a účel zmluvy bod 2.4. mení a znie nasledovne :

Prijímateľ sa zaväzuje prijať poskytnutý NFP a potvrdiť ho v súlade s podmienkami stanovenými v tejto Zmluve a aktivity Projektu realizovať riadne a včas, avšak najneskôr v termíne ukončenia realizácie aktivít Projektu, t.j. do 30.06.2016.

- 2.1.2 Prijímateľ si je osobitne vedomý, že nedodržanie termínu ukončenia realizácie aktivít Projektu v súlade s čl. 2 ods. 2.4 Zmluvy, t.j. najneskôr do 30.06.2016 je považované za podstatné porušenie Zmluvy v zmysle čl. 9 ods. 2.4 písm. d) VZP, s čím je spojená povinnosť vrátiť poskytnutý NFP.

- 2.1.3 V *Zmluve* sa článok 5. ŠPECIFICKÉ PODMIENKY ods. 5.2 dopĺňa nasledovne :

- V časti LEGISLATÍVA A VÝKLAD POJMOV Prílohy č. 1 Všeobecné zmluvné podmienky *Zmluvy* sa dopĺňa nasledovný text :

Finančná medzera/medzera vo financovaní – vzniká, ak čistý príjem nedokáže v plnej miere pokryť investičné výdavky. Je preto potrebné zabezpečiť dodatočné zdroje na financovanie projektu, v opačnom prípade by bol projekt pre žiadateľa stratový, toto dofinancovanie projektu je zabezpečené z nenávratného finančného príspevku;

- V časti LEGISLATÍVA A VÝKLAD POJMOV Prílohy č. 1 Všeobecné zmluvné podmienky *Zmluvy* sa dopĺňa nasledovný text :

Výdavky neoprávnené na financovanie nad rámec finančnej medzery – výdavky ktoré sú na základe finančnej analýzy projektu (metóda výpočtu finančnej medzery) neoprávnené pre financovanie z verejných zdrojov (EU a ŠR pre spolufinancovanie), sú odpočítavané od celkových investičných výdavkov/celkových oprávnených výdavkov pred výpočtom finančnej medzery, a musí ich Prijímateľ v zmysle Zmluvy o poskytnutí NFP uhrádzať ako súčasť vlastných zdrojov;

- V časti LEGISLATÍVA A VÝKLAD POJMOV Prílohy č. 1 Všeobecné zmluvné podmienky *Zmluvy* sa dopĺňa nasledovný text :

Zúčtovanie výdavkov neoprávnených na financovanie nad rámec finančnej medzery - preukázanie skutočnej výšky uhradených výdavkov neoprávnených na financovanie nad rámec finančnej medzery (na základe výnimky zo Systému finančného riadenia ŠF a KF pre programové obdobie 2007-2013, schválenej

listom MF SR pod číslom MF/0189663/2015-544 zo dňa 18.08.2015 pre projekty generujúce príjem v rámci OP Životné prostredie) v súlade s faktúrou vystavenou dodávateľom/zhotoviteľom, dokladom preukazujúcim úhradu tejto faktúry a preukázanie reálneho dodania tovarov, poskytnutia služieb alebo stavebných prác vykonaných na základe úhrady výdavkov neoprávnených na financovanie nad rámec finančnej medzery;

- Článok 3 POVINNOSŤ POSKYTOVAŤ INFORMÁCIE A PREDKLADŤ MONITOROVACIE SPRÁVY Prílohy č. 1 Všeobecné zmluvné podmienky Zmluvy sa dopĺňa o nový ods. 12 v nasledovnom znení :

V prípade, ak sa na projekt generujúci príjem realizovaný v súlade s touto Zmluvou vzťahuje výnimka zo Systému finančného riadenia ŠF a KF pre programové obdobie 2007-2013 schválená listom Ministerstva financií pod číslom MF/018963/2015-544 zo dňa 18.8.2015, Prijímateľ je povinný informovať Poskytovateľa o úhrade výdavkov neoprávnených na financovanie nad rámec finančnej medzery, a to najneskôr v termíne do 15.07.2016.

- Článok 8 ZMENA ZMLUVY ods. 18 Prílohy č. 1 Všeobecné zmluvné podmienky Zmluvy sa dopĺňa o text v nasledovnom znení :

V prípade, ak sa na projekt generujúci príjem realizovaný v súlade s touto Zmluvou vzťahuje výnimka zo Systému finančného riadenia ŠF a KF pre programové obdobie 2007-2013 schválená listom Ministerstva financií pod číslom MF/018963/2015-544 zo dňa 18.8.2015 a dôjde zo strany Dodávateľa projektu k fyzickému dodaniu predmetu plnenia po 31.12.2015, Poskytovateľ je oprávnený predĺžiť termín ukončenia realizácie aktivít Projektu uvedený v čl. 2 ods. 2.4 Zmluvy **najneskôr do 30.06.2016 na dodanie predmetu plnenia.** Nesplnenie povinnosti Prijímateľa zrealizovať projekt v termíne osobitného predĺženia realizácie aktivít Projektu sa považuje za podstatné porušenie Zmluvy v zmysle článku 9 ods. 2.4 písmeno r) týchto VZP.

- Článok 9 UKONČENIE ZMLUVY bod. 2 Prílohy č. 1 Všeobecné zmluvné podmienky Zmluvy sa dopĺňa o nový ods. r) v nasledovnom znení :

ak Prijímateľ nesplnil povinnosť zrealizovať projekt v termíne do 30.06.2016 a súčasne riadne nepreukázal Poskytovateľovi úhradu výdavkov neoprávnených na financovanie nad rámec finančnej medzery, a to najneskôr do 15.07.2016 (týka sa projektov generujúcich príjem, na ktoré sa vzťahuje výnimka zo Systému finančného riadenia ŠF a KF pre programové obdobie 2007-2013 schválená listom MF SR pod číslom MF/018963/2015-544 zo dňa 18.08.2015).

- Článok 9 UKONČENIE ZMLUVY bod. 2 Prílohy č. 1 Všeobecné zmluvné podmienky Zmluvy sa dopĺňa o nový ods. s) v nasledovnom znení :

ak Prijímateľ nevrátil preplatok vzniknutý na základe využitia výnimky zo Systému finančného riadenia ŠF a KF pre programové obdobie 2007-2013

schválenej listom MF SR pod číslom MF/018963/2015-544 zo dňa 18.08.2015 pre projekt generujúci príjem najneskôr do 15.08.2016.

- Článok 10 bod. 1 VYSPORIADANIE FINANČNÝCH VZŤAHOV A ZMLUVNÁ POKUTA Prílohy č. 1 Všeobecné zmluvné podmienky *Zmluvy* sa dopĺňa o nový ods. 1) v nasledovnom znení :

vrátiť preplatok vzniknutý na základe využitia výnimky zo Systému finančného riadenia ŠF a KF pre programové obdobie 2007-2013 schválenej listom MF SR pod číslom MF/018963/2015-544 zo dňa 18.08.2015 pre projekt generujúci príjem najneskôr v termíne do 15.08.2016.

- Článok 10 bod. 6 VYSPORIADANIE FINANČNÝCH VZŤAHOV A ZMLUVNÁ POKUTA Prílohy č. 1 Všeobecné zmluvné podmienky *Zmluvy* sa dopĺňa o text v nasledovnom znení :

Prijímateľ je povinný vrátiť preplatok vzniknutý na základe využitia výnimky zo Systému finančného riadenia ŠF a KF pre programové obdobie 2007-2013 schválenej listom MF SR pod číslom MF/018963/2015-544 zo dňa 18.08.2015 pre projekt generujúci príjem najneskôr v termíne do 15.08.2016 na základe oznámenia o vysporiadaní finančných vzťahov.

- Článok 16 PLATBY bod. 1 ods. 1.4 Prílohy č. 1 Všeobecné zmluvné podmienky *Zmluvy* sa dopĺňa o text v nasledovnom znení :

V prípade projektov generujúcich príjem, na ktoré sa vzťahuje výnimka zo Systému finančného riadenia ŠF a KF pre programové obdobie 2007-2013 schválená listom MF SR pod číslom MF/018963/2015-544 zo dňa 18.08.2015 je Prijímateľ povinný uhradiť výdavky neoprávnené na financovanie nad rámec finančnej medzery najneskôr do 30.06.2016 a riadne preukázať Poskytovateľovi úhradu týchto výdavkov najneskôr do 15.07.2016 podľa pomeru stanoveného v článku 3 zmluvy o poskytnutí NFP.

- Článok 16 PLATBY bod. 1 ods. 1.8 Prílohy č. 1 Všeobecné zmluvné podmienky *Zmluvy* sa mení nasledovne :

a) Postup pre projekty realizované v zmysle Systému finančného riadenia ŠF a KF pre programové obdobie 2007-2013:

Poskytovateľ po uhradení maximálne 95 % celkových oprávnených výdavkov na Projekt systémom predfinancovania, zabezpečí poskytnutie zostávajúcich minimálne 5 % celkových oprávnených výdavkov systémom refundácie na základe záverečnej Žiadosti o platbu a predložení účtovných dokladov, preukazujúcich Prijímateľom skutočne vynaložené oprávnené výdavky. Prijímateľ je povinný zostávajúcich minimálne 5% z celkových oprávnených výdavkov na projekt uhradiť najskôr z vlastných zdrojov, a to aj za podiel prostriedkov EÚ a štátneho rozpočtu SR určených na spolufinancovanie. Až po

preukázaní tejto úhrady a ukončení realizácie aktivít Projektu je Prijímateľ oprávnený požiadať Poskytovateľa o záverečnú platbu zostatku z NFP. Prijímateľ predkladá Poskytovateľovi záverečnú Žiadosť o platbu spolu s účtovnými dokladmi vrátane výpisu z bankového účtu (originál alebo kópiu označenú pečiatkou a podpisom štatutárneho orgánu Prijímateľa). Ak Prijímateľ pri realizácii Projektu nedosiahne 95 % celkových oprávnených výdavkov, Projekt môže byť ukončený aj žiadosťou o platbu (zúčtovanie predfinancovania). O tejto skutočnosti je Prijímateľ povinný bezodkladne informovať Poskytovateľa.

V prípade projektov, ktoré obsahujú aj výdavky neoprávnené nad rámec finančnej medzery, je tieto prijímateľ povinný uhrádzať dodávateľovi/zhotoviteľovi pomerne z každého účtovného dokladu podľa pomeru stanoveného v čl. 3 zmluvy o poskytnutí NFP, pričom vecne neoprávnené výdavky si prijímateľ hradí z vlastných zdrojov.

b) Postup pre projekty generujúce príjem realizované v zmysle výnimky zo Systému finančného riadenia ŠF a KF pre programové obdobie 2007-2013 schválenej listom MF SR pod číslom MF/018963/2015-544 zo dňa 18.08.2015:

Pre projekty generujúce príjem, na ktoré sa vzťahuje výnimka zo Systému finančného riadenia ŠF a KF pre programové obdobie 2007-2013 schválená listom MF SR pod číslom MF/018963/2015-544 zo dňa 18.08.2015 platí, že podmienka uplatnenia etapy refundácie v systéme predfinancovania sa neaplikuje na záverečných 5 % celkových oprávnených výdavkov. V prípade predmetných projektov sa systém predfinancovania realizuje až do dosiahnutia 100 % aktuálnej výšky celkových oprávnených výdavkov projektu. Prijímateľ je povinný uhradiť poskytnuté výdavky neoprávnené na financovanie nad rámec finančnej medzery najneskôr do 30.06.2016 a riadne preukázať RO úhradu týchto výdavkov najneskôr do 15.07.2016 podľa pomeru stanoveného v článku 3 zmluvy o poskytnutí NFP.

- Článok 16 PLATBY bod. 5 ods. 5.4 Prílohy č. 1 Všeobecné zmluvné podmienky Zmluvy sa dopĺňa o text v nasledovnom znení :

V prípade projektov generujúcich príjem, na ktoré sa vzťahuje výnimka zo Systému finančného riadenia ŠF a KF pre programové obdobie 2007-2013 schválená listom MF SR pod číslom MF/018963/2015-544 zo dňa 18.08.2015 je Prijímateľ povinný uhradiť výdavky neoprávnené na financovanie nad rámec finančnej medzery najneskôr do 30.06.2016 a riadne preukázať Poskytovateľovi úhradu týchto výdavkov najneskôr do 15.07.2016 podľa pomeru stanoveného v článku 3 zmluvy o poskytnutí NFP.

- 2.1.4 V Zmluve sa článok 5. ŠPECIFICKÉ PODMIENKY ods. 5.7 dopĺňa o text v nasledovnom znení :

V prípade projektov generujúcich príjem, na ktoré sa vzťahuje výnimka zo Systému finančného riadenia ŠF a KF pre programové obdobie 2007-2013 schválená listom MF SR pod číslom MF/018963/2015-544 zo dňa 18.08.2015 je Prijímateľ povinný predložiť Poskytovateľovi Záverečnú Žiadosť o platbu najneskôr do 15.07.2016.

3. OSTATNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 3.1. Ostatné ustanovenia *Zmluvy*, ktoré nie sú týmto *Dodatkom* dotknuté, zostávajú nezmenené a účinné v doterajšom znení.
- 3.2. Tento *Dodatok* nadobúda platnosť dňom jeho podpisu *Zmluvnými stranami* a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia Poskytovateľom v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.
- 3.3. Tento *Dodatok* tvorí neoddeliteľnú súčasť *Zmluvy*.
- 3.4. Tento *Dodatok* je vyhotovený v (štyroch) (4) rovnopisoch, z ktorých obdrží Prijímateľ jeden (1) rovnopis a tri (3) rovnopisy obdrží Poskytovateľ.
- 3.5. Zmluvné strany vyhlasujú, že si text tohto *Dodatku* riadne prečítali, jeho obsahu a právnym účinkom z neho vyplývajúcim porozumeli a ich zmluvné prejavy sú dostatočne slobodné, jasné, určité a zrozumiteľné. Podpisujúce osoby sú oprávnené k podpisu tohto *Dodatku* a na znak súhlasu ho podpísali.

Za Poskytovateľa: *13. OKT 2015*
v Bratislave,



Slovenská agentúra životného prostredia
Sekcia fondov EÚ
Karloveská 2
842 04 Bratislava

①

Ing. Martin Vavřínek
generálny riaditeľ

Pečiatka:

Za Prijímateľa:
v Košiciach, *21.10.2015*



Ing. Stanislav Hreha, PhD.
predseda predstavenstva
Východoslovenská vodárenská spoločnosť, a.s.

Pečiatka: **Východoslovenská vodárenská spoločnosť, a.s.**
Komenského 50, 042 48 Košice
IČO: 36570466, IČ DPH: SK2020063510
-26-

Za Prijímateľa:
v Košiciach, *21.10.2015*



Ing. Rudolf Kóčíško
člen predstavenstva
Východoslovenská vodárenská spoločnosť, a.s.

Pečiatka: **Východoslovenská vodárenská spoločnosť, a.s.**
Komenského 50, 042 48 Košice
IČO: 36570466, IČ DPH: SK2020063510
-26-

Prílohy:

Príloha č. 2 – Predmet podpory

PREDMET PODPORY NFP

1. Všeobecné informácie o Projekte

Názov Projektu	Valaliky, Geča - kanalizácia	
Kód ITMS	24110110173	
Operačný program	Životné prostredie	
Spolufinancovaný z	Kohézny fond a štátny rozpočet	
Prioritná os	1 Integrovaná ochrana, racionálne využívanie vôd	
Opatrenie	1.2 Odvádzanie a čistenie komunálnych odpadových vôd v zmysle záväzkov SR voči EÚ	
Prioritná téma	Podiel prioritnej témy z celkových výdavkov Projektu (%)	Forma financovania
Spracovanie vody	100	Nenávratná dotácia
Hospodárska činnosť	Podiel hospodárskej činnosti z celkových výdavkov Projektu (%)	Územná oblasť
Zber, čistenie a rozvod vody	100	Vidiecke oblasti

2. Miesto realizácie Projektu

NUTS II	NUTS 2 Východné Slovensko
NUTS III	Košický kraj
Okres	Okres Košice IV, Košice okolie
Obec	Barca, Valaliky, Geča
Ulica	
Číslo	

3. Ciele Projektu

Cieľ projektu	Zvýšenie počtu obyvateľov pripojených na verejnú kanalizáciu a čistiareň komunálnych odpadových vôd a tým prispieť k zlepšeniu životného prostredia.
Špecifický cieľ projektu 1	Vybudovaním 21 926,4 m kanalizácie (bez kanalizačných prípojok) zlepšiť vodohospodársku infraštruktúru v projektovej oblasti.
Špecifický cieľ projektu 2	Vybudovaním 1 040 ks kanalizačných prípojok a napojením 4 116 obyvateľov v roku 2020 zlepšiť zdravotný stav obyvateľstva v projektovej oblasti.
Špecifický cieľ projektu 3	Znižovanie znečistenia vôd a zvýšenie kvality života obyvateľstva SR dobudovaním a skvalitnením infraštruktúry vodného hospodárstva SR v zmysle právnych predpisov EÚ a SR.
Špecifický cieľ projektu 4	Znížiť regionálne rozdiely v rámci Slovenska a v rámci Európskej únie, zvýšiť životný štandard, rast rozvoja turizmu a podnikateľského prostredia.

4. Merateľné ukazovatele Projektu

Typ	Názov indikátora	Merná jednotka	Východisková hodnota	Rok	Plánovaná hodnota	Rok
Výsledok	Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojok)	km	0,00	2014	21,926	2016
	Počet príslušníkov marginalizovaných rómskych komunít užívajúcich výstupy projektu	počet	0,00	2014	607	2016
Dopad	Počet ekvivalentných obyvateľov napojených na novovybudovanú kanalizačnú sieť	počet	0,00	2016	4 116	2016
	Počet vyriešených aglomerácií v súlade so smernicou Rady 91/271/EHS	počet	0,00	2016	1	2016
	Počet novovytvorených pracovných miest	počet	0,00	2016	3	2021

Merateľné ukazovatele Projektu s relevanciou k horizontálnym prioritám

Typ	Názov indikátora	Memá jednotka	Východisková hodnota	Rok	Plánovaná hodnota	Rok
Horizontálna priorita informačná spoločnosť						
Výsledok						
Dopad						
Horizontálna priorita trvalo udržateľný rozvoj						
Výsledok	Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojk)	km	0,00	2014	21,926	2016
	Počet príslušníkov marginalizovaných rómskych komunít užívajúcich výstupy projektu	počet	0,00	2014	607	2016
Dopad	Počet ekvivalentných obyvateľov napojených na novovybudovanú kanalizačnú sieť	počet	0,00	2016	4 116	2016
	Počet vyriešených aglomerácií v súlade so smernicou Rady 91/271/EHS	počet	0,00	2016	1	2016
	Počet novovytvorených pracovných miest	počet	0,00	2016	3	2021
Horizontálna priorita marginalizované rómske komunity						
Výsledok	Počet príslušníkov marginalizovaných rómskych komunít užívajúcich výstupy projektu	počet	0,00	2014	607	2016
Dopad						
Horizontálna priorita rovnosť príležitostí						
Výsledok						
Dopad						

5. Aktivity a príspevok aktivít k výsledkom Projektu

Názov aktivity	Väzba na merateľný ukazovateľ výsledku (názov merateľného ukazovateľa výsledku)	Memá jednotka	Počet jednotiek
Hlavné aktivity (číslo / názov)			
1	Vybudovanie kanalizácie	Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojk)	km
		Počet príslušníkov marginalizovaných rómskych komunít užívajúcich výstupy projektu	počet
			21,926
			607

6. Časový rámec realizácie aktivít Projektu

Názov aktivity	Začiatok realizácie aktivity (MM/RRRR)	Ukončenie realizácie aktivity (MM/RRRR)
Hlavné aktivity (max. 100 znakov pre každú aktivitu)		
Vybudovanie kanalizácie	03/2014	06/2016
Podporné aktivity		
Riadenie projektu	03/2014	06/2016
Publicita a informovanosť	03/2014	06/2016

7. Rozpočet projektu

Skupina výdavkov	Oprávnené výdavky (v EUR)	Neoprávnené výdavky (v EUR)	Celkové výdavky projektu (v EUR)	Názov aktivity
637004 Všeobecné služby	2 631,88	168,12	2 800,00	Publicita a informovanosť
717001 Realizácia nových stavieb	9 527 883,53	608 630,97	10 136 514,50	Vybudovanie kanalizácie
920 Rezerva na stavebné práce	0,00	0,00	0,00	Vybudovanie kanalizácie
CELKOVO	9 530 515,41	608 799,09	10 139 314,50	

8. Rozpočet realizácie jednotlivých aktivít

Aktivita	Oprávnené výdavky	Neoprávnené výdavky	Výdavky celkovo
Hlavné aktivity (číslo / názov)			
1 Vybudovanie kanalizácie	9 527 883,53	608 630,97	10 136 514,50
Podporné aktivity			
Publicita a informovanosť	2 631,88	168,12	2 800,00
CELKOVO	9 530 515,41	608 799,09	10 139 314,50

Slovenská agentúra životného prostredia
Sekcia fondov EÚ
Karloveská 2
842 04 Bratislava

①



Slovenská agentúra životného prostredia
Sekcia fondov EÚ
Karloveská 2
842 04 Bratislava

①

